



QORTI TAL-APPELL

IMĦALLFIN

S.T.O. PRIM IMĦALLEF MARK CHETCUTI
ONOR. IMĦALLEF GIANNINO CARUANA DEMAJO
ONOR. IMĦALLEF ANTHONY ELLUL

Seduta ta' nhar l-Erbgħa, 28 ta' April, 2021.

Numru 11

Rikors maħluf numru 903/2019/1 AF

***Nuovi Cantieri Apuania Spa*, socjetà estera
bin-numru tar-registrazzjoni LEI
8156007833AB49068789 kif debitament
rappreżentata mill-mandatarju speċjali
tagħha l-Avukat Clement Mifsud Bonnici**

v.

***Featherstar Limited*, socjetà estera
inkorporata ġewwa l-Ingilterra bin-numru
tar-registrazzjoni tagħha 08732976**

1. Dan huwa appell tas-socjetà rikorrenti *Nuovi Cantieri Apuania Spa* ["*Nuovi Cantieri*"] minn provvediment mogħti mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili fis-26 ta' Novembru 2020 li caħdet talba tagħha magħmula taħt id-disposizzjonijiet tar-Regolament (UE) numru 1215/2012 tal-Parla-

ment Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġuris-
dizzjoni u r-rikonoxximent u l-esekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet
ċivili u kummerċjali [*“Bruxelles I bis”* jew *“ir-Regolament”*] għal deċiż-
joni li m'hemm l-ebda raġuni għal rifjut ta' għarfien ta' *decreto ingiunt-*
ivo mogħti minn qorti fl-Italja. Il-fatti rilevanti huma dawn:

2. *Nuovi Cantieri* għamlet xogħlijiet għall-intimata *Featherstar Limited*
[*“Featherstar”*] u, billi tippretendi ħlas għal dawn ix-xogħlijiet, fetħet
proċeduri quddiem it-*Tribunale di Massa* kontra *Featherstar*. Fil-11 ta'
April 2017 it-*Tribunale di Massa* ħareġ provvedimenti li fil-parti
dispositiva jgħid hekk:

»Il Tribunale di Massa, sezione civile, ha pronunciato il
seguinte

»Decreto Ingiuntivo

»ex artt. 633, 641 e 642 c.p.c.

»Procedimento nr. 993/2017

»Letto il ricorso per ingiunzione ex art. 633 c.p.c. proposto da Nuovi
Cantieri Apuania Spa Unipersonale (C.F. 00096320452),

»Vista l'atto giudiziale che precede ed esaminate i documenti prodotti,

»Attesa la competenza, ai sensi dell'art. 637, comma 1, c.p.c.,

»Attesa la ricorrenza delle condizioni previste dall'art. 633 c.p.c. per
pronunciare l'ingiunzione richiesta,

»Rilevata la ricorrenza delle condizioni di cui all'art. 642 c.p.c. previste
per la concessione della provvisoria esecuzione del presente decreto
ingiuntivo (sulla base della documentazione prodotta dal ricorrente
risulta che la società ha cambiato frequentemente sede trasferendola
da Londra a Cipro e poi ad Atene, ha un capital sociale di modesta
rilevanza e, da ultimo, lo stesso ricorrente ha ottenuto il sequestro
conservativo della nave oggetto delle prestazioni),

»Per questi motivi, letti ed applicati gli artt. 633, 641 e 642 c.p.c.
ingiunge Featherstar Ltd in persona del legale rappresentante pro
tempore con sede in Attiki (Grecia) Thetidos Street 175 61 - Palaio
Faliro (p.iva EL997122500) di pagare alla parte ricorrente, per le
causali di cui al ricorso, immediatamente e senza dilazione:

- »• la somma di € 367935,00, oltre interessi oltre a interessi legali dal
dì del dovuto fino al soddisfo;

- »• le spese e le competenze ai sensi dell'art. 641, comma 3, c.p.c. del presente procedimento che, atteso il valore del credito, si liquidano in € 4185,00 per compensi ed € 634,00 per spese, oltre rimborso forfetario in misura pari al 15%, CPA ed IVA.

»Avverte il destinatario dell'ingiunzione che entro il termine di quaranta giorni (40 gg) può essere proposta opposizione al decreto ingiuntivo davanti a questo Ufficio giudiziario, ai sensi dell'art. 645 c.p.c. e che in caso di mancanza di opposizione il decreto diverrà definitivo.«

3. *Nuovi Cantieri* tgħid illi *Featherstar* ma ressqitx opposizzjoni għad-decreto ingiuntivo fiż-żmien mogħti u għalhekk id-decreto sar finali. Għalhekk b'rikors tal-20 ta' Settembru 2019 talbet illi l-qorti tiddeċiedi li dwar id-decreto ingiuntivo tal-11 ta' April 2017 ma hemmx raġunijiet għar-rifjut ta' għarfien taħt l-art. 45 ta' *Bruxelles I bis*.
4. *Featherstar* wiegħbet, *inter alia*, illi d-decreto ingiuntivo qiegħed jiġi kontestat quddiem il-qorti fl-Italja u illi flimkien mar-rikors tal-20 ta' Settembru 2019 *Nuovi Cantieri* ma ippreżentatax ċertifikat fil-forma li jrid l-art. 53 ta' *Bruxelles I bis*.
5. Bil-provvediment tas-26 ta' Novembru 2020 li minnu sar dan l-appell l-ewwel qorti ċaħdet it-talbiet ta' *Nuovi Cantieri* għal raġunijiet li fissanom hekk:

»Ikkunsidrat illi s-soċjetà rikorrenti, permezz ta' din il-proċedura, qiegħda tfittex dikjarazzjoni minn din il-qorti li ma hemm ebda raġuni għal rifjut ta' rikonoxximent ta' *decreto ingiuntivo* maħruġ mit-*Tribunale di Massa*, fl-Italja.

»It-talba tar-rikorrent hija bbażata fuq l-art. 36(2) [li] jipprovdi testwalment illi:

»“Any interested party, may, in accordance with the procedure provided for in Subsection 2 of Section 3, apply for a decision that there are no grounds for refusal of recognition as referred to in Article 45.”

»L-art. 45 imbagħad jipprovdi li rikonoxximent ta' sentenza jista' jiġi miċħud:

»“1. On the application of any interested party, the recognition of a judgement shall be refused:

- »“(a) if such recognition is manifestly contrary to public policy (ordre public) in the Member State addressed;
- »“(b) where the judgement was given in default of appearance, if the defendant was not served with the document which instituted the proceedings or with an equivalent document in sufficient time and in such a way as to enable him to arrange for his defence, unless the defendant failed to commence proceedings to challenge the judgement when it was possible for him to do so;
- »“(c) if the judgement is irreconcilable with a judgement given between the same parties in the Member State addressed;
- »“(d) if the judgement is irreconcilable with an earlier judgement given in another Member State or in a third State involving the same cause of action and between the same parties, provided that the earlier judgement fulfils the conditions necessary for its recognition in the Member State addressed.”

»Fuq kollox l-art. 37 tar-Regolament jipprovdi kif gej:

»“1. A party who wishes to invoke in a Member State a judgment given in another Member State shall produce:

»“(a) a copy of the judgement which satisfies the conditions necessary to establish its authenticity; and

»“(b) the certificate issued pursuant to Article 53.”

»Is-socjetà *Featherstar* issejjes l-opposizzjoni tagħha essenzjalment fuq żewġ raġunijiet u *cioè*,

»1. li ċ-ċertifikat maħruġ skond Anness I tar-Regolament mhuwiex tajjeb u wkoll,

»2. li s-sentenza qiegħda tiġi kontestata fl-istat membru ta' oriġini.

»Dwar iċ-ċertifikat maħruġ mit-*Tribunale di Massa*, din il-qorti tinnota nuqqasijiet. L-aktar nuqqas sinjifikanti huwa dak li jinsab fil-paragrafu 4.3 fejn l-istess ċertifikat jonqos milli jindika jekk id-deċiżjoni ngħatatx fil-kontumaċja tal-intimat jew le. B'dan in-nuqqas din il-qorti hija għalhekk prekluzja milli effettivament tissokta bl-eżerċizzju tagħha dwar in-notifika effettiva tal-proċeduri esteri.

»Fiċ-ċertifikat *de quo* jeżistu nuqqasijiet oħra. Tonqos is-senjalazzjoni dettaljata dwar interessi meħtieġa, kif tħallew barra wkoll id-dettalji rikjesti fil-paragrafu 4.6.2.1 li jeħtieġ deskrizzjoni tal-vertenza u l-provvediment mogħti.

»*Nuovi Cantieri Apuania* tirrikonoxxi dan in-nuqqas, però targumenta addirittura li ċ-ċertifikat mhuwiex fil-fatt meħtieġ sabiex it-talba tagħha tkun tista' tirnexxi. Din il-qorti ma taqbilx. Il-qorti tqis li l-art. 37 huwa ċar u tassattiv. Jesiġi żewġ elementi għall-prova ta' deċiżjoni estera – *cioè* s-sentenza u ċ-ċertifikat. Waħda mingħajr l-oħra timpedixxi lill-parti milli tinvoka s-sentenza miksuba. *Inoltre*, ċertifikat maħruġ skorrettement għaliex mankanti ma jistax jitqies li jissodisfa d-dettami tal-fuq ċitat art. 37.

»Magħdud ma' dan, madanakollu, it-talba tar-rikorrenti ssib raġuni oħra li timpediha milli tirnexxi. Jirriżulta inkontestat illi d-*decreto*

ingiuntivo pronunzjat mit-*Tribunale di Massa* għadu infatti qiegħed jiġi kontestat.

»L-art. 38(a) tar-Regolament jipprovdi illi:

»“The court or authority before which a judgement given in another Member state is invoked may suspend the proceedings, in whole or in part, if:

»“(a) the judgement is challenged in the Member State of origin.”

»Fil-każ in eżami, il-proċeduri bejn il-partijiet għadhom pendenti quddiem it-*Tribunale di Massa*. Fl-*affidavit* tiegħu id-difensur Av. Tommaso Bertuccelli jikkonferma illi l-każ ser jinstema' fl-14 ta' Jannar 2021 u b'hekk probabbli li s-sentenza tal-ewwel istanza tiġi pronunzjata lejn Mejju/Gunju 2021.

»*La Corte di Appello di Genova* waqt il-konsiderazzjonijiet tagħha dwar il-*lodo arbitrale* pronunzjat f'Londra fil-kwistjoni bejn il-partijiet tikkonferma:

»“Quanto al fatto, poi, che le pronunce arbitrali colliderebbero con il giudicato formatosi sul decreto ingiuntivo ottenuto da Nuovi Cantieri Apuania, si osserva che l'opposizione a quel decreto ingiuntivo non si è conclusa neppure in primo grado, sicché non sussiste affatto un giudicato sul punto.”

»F'dawn iċ-ċirkostanzi wkoll, għalhekk, it-talba tar-rikorrenti ma tistax tirnexxi.

»Għaldaqstant il-qorti taqta' u tiddeċiedi billi tiċhad it-talba ta' *Nuovi Cantieri Apuania Spa* kontenuta fir-rikors tagħha tal-20 ta' Settembru 2019.

»L-ispejjeż jithallsu mill-istess *Nuovi Cantieri Apuania Spa*.«

6. *Nuovi Cantieri* ressqet appell b'rikors tas-16 ta' Diċembru, li għalih *Featherstone* wiegħbet fis-7 ta' Jannar 2021.
7. Fl-ewwel aggravju *Nuovi Cantieri* tgħid illi ċ-ċertifikat taħt l-art. 53 ta' *Bruxelles I bis* ma huwiex meħtieġ għall-għanijiet ta' talba bħal dik tagħha. L-aggravju ġie mfisser hekk:

»Illi s-soċjetà appellanti hija aggravata li l-ewwel qorti naqset milli tagħmel distinzjoni bejn rikors taħt artikolu 36(2) *tal-Brussels Regulation Recast*, u rikors għar-rikonoxximent ta' sentenza barranija taħt il-predeċessur tiegħu, Regolament (KE) Nru 44/2001.

»Illi s-sentenza li s-soċjetà appellanti qed tfittex dikjarazzjoni fuqha *ai termini* tal-artikolu 36(2) *tal-Brussels Regulation Recast* hija *decreto ingiuntivo* mahrug mit-*Tribunale di Massa* ġewwa l-Italja, u li diġà ġie esegwit u infurzat b'suċċess fl-Italja, u ma hemmx il-bżonn ta' infurzar ulterjuri min-naħa tas-soċjetà appellanti f'Malta.

»Illi s-soċjetà appellanti sempliċiment tixtieq tfitteq dikjarazzjoni illi, f'dan l-istat membru, *cioè* Malta, ma hemmx bażi għar-rifjut tar-rikonoxximent awtomatiku li diġà huwa garantit mill-*Brussels Regulation Recast* permezz ta' artikolu 36(1) li jaqra hekk: "Sentenza mogħtija ft Stat Membru għandha tigi rikonoxxuta fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-bżonn ta' ebda proċedura speċjali". Dan l-artikolu tal-istess *Brussels Regulation Recast* effettivament ġab l-abolizzjoni tar-reqwiżit tal-*exequatur* fid-dritt privat internazzjonali komunitarju.

»Illi din id-dikjarazzjoni hija possibbli permezz ta' artikolu 36(2) tal-*Brussels Regulation Recast*, li jipprovdi illi:

»"Kwalunkwe parti interessata tista', f'konformità mal-proċedura prevista fis-SubTaqsimha 2 tat-Taqsimha 3, tapplika għal deċiżjoni li m'hemmx l-ebda raġuni għal rifjut ta' rikonoxximent kif imsemmi fl-Artikolu 45."

»Illi artikolu 36(2) tagħmilha ċara illi l-proċedura li għandha tigi segwita hija dik li tinsab f' sub-sezzjoni 2 ta' Sezzjoni 3 tal-*Brussels Regulation Recast*. F'din is-sub-sezzjoni, senjatament f'artikolu 46 sa 51, hemmx il-proċedura li għandha tigi segwita għal rikors għar-rifjut tal-esekuzzjoni ta' sentenza.

»Illi l-uniċi dokumenti rekwiziti għal rikors bhal dan huma msemmijin fl-artikolu 47(3), u jinkludu:

»a. kopja tas-sentenza; u

»b. fejn meħtieġ, traduzzjoni jew transliterazzjoni tagħha.

»Illi 'l fuq minn hekk, "il-qorti tista' ma teħtieġx il-produzzjoni tad-dokumenti msemmija" f'ċertu każijiet.

»Illi dan juri biċ-ċar illi ċ-ċertifikat maħruġ mill-qorti tal-orijini skont l-artikolu 53 qatt ma kien neċessarju għall-iskop tar-rikors promotur tas-soċjetà appellanti.

»Illi dan *nonostante* l-fatt illi s-soċjetà appellanti, fir-rikors promotur tagħha, għamlet referenza għar-reqwiżiti tal-artikolu 37, u sussegwentement ikkjarifikat lill-ewwel qorti li din ir-referenza kienet skoretta, u li l-proċeduri kontemplati taħt artikolu 37 huma kompletament separati u mhux relatati mal-proċeduri taħt artikolu 36(2), li jispeċifika b'mod ċar u inekwivoku r-regoli proċedurali li għandhom jiġu osservati għall-iskop ta' dik it-talba, u *cioè* "il-proċedura prevista fis-SubTaqsimha 2 tat-Taqsimha 3".

»Illi l-proċeduri odjerni la jtoibu r-rikonoxximent u la jitolbu l-esekuzzjoni tas-sentenza barranija. L-artikolu 36(2) jirrikjedi deċiżjoni dwar jekk ir-raġunijiet tal-artikolu 45 għar-rifjut tar-rikonoxximent, jew xi wieħed minnhom, huma sodisfatti fi stat membru partikolari. Iċ-ċertifikat maħruġ skont l-artikolu 53 mhuwiex wieħed mir-reqwiżiti għall-proċeduri odjerni skont l-artikolu 47(3) preċitat, u s-soċjetà appellanti marret *oltre* minn dak mistenni minnha skont il-liġi billi pproduċiet iċ-ċertifikat u s-sentenza u t-traduzzjonijiet bl-Ingliż tat-tnejn li huma. «

8. It-talba ta' *Nuovi Cantieri* saret taħt ir-reg. 36(2) ta' *Bruxelles I bis*:

»2. Kwalunkwe parti interessata tista', f'konformità mal-proċedura prevista fis-SubTaqsimha 2 tat-Taqsimha 3, tapplika għal deċiżjoni li

m'hemm l-ebda raġuni għal rifjut ta' rikonoxximent kif imsemmi fil-Artikolu 45.«

9. Id-disposizzjoni rilevanti tas-SubTaqsimha 2 tat-Taqsimha 3 hija dik tal-art. 47.3 li jgħid hekk:

»Artikolu 47

»...

»3. Ir-rikorrent għandu jipprova lill-qorti b'kopja tas-sentenza u, fejn meħtieġ, traduzzjoni jew translitterazzjoni tagħha.

»Il-qorti tista' ma teħtieġx il-produzzjoni tad-dokumenti msemmija fl-ewwel subparagrafu¹ jekk dawn ikunu diġà fil-pussess tagħha jew jekk tikkunsidra li ma jkunx raġonevoli li teħtieġ lir-rikorrent biex jipprova-hom. F'dan l-aħħar każ, il-qorti tista' teħtieġ lill-parti l-oħra biex tipprova dawk id-dokumenti. «

10. L-art. 45 tar-Regolament imbagħad igħid x'inhuma r-raġunijiet għala l-għarfien ta' sentenza għandu jiġi rifjutat. L-ewwel qorti qieset li jista' jkun rilevanti għall-għanijiet tal-każ tallum l-art. 45.1(b) li jgħid illi "r-rikonoxximent ta' sentenza għandha tiġi rifjutata [*recte*, ir-rikonoxximent ... għandu jiġi rifjutat]:

»(b) meta s-sentenza tingħata b'kontumaċja, jekk il-konvenut ma kienx gie notifikat bid-dokument li jkun fetaħ il-proċedimenti jew b'dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u b'tali manjiera li dan ikun jista' jhejji għad-difiża tiegħu, sakemm il-konvenut ma jkunx naqas milli jibda l-proċedimenti biex jikkontesta s-sentenza meta kien possibli għalih li jagħmel hekk.«

11. Dan qiegħed jingħad għax l-ewwel qorti osservat illi:

»Dwar iċ-ċertifikat maħruġ mit-*Tribunale di Massa*, din il-qorti tinnota nuqqasijiet. L-aktar nuqqas sinjifikanti huwa dak li jinsab fil-paragrafu 4.3 fejn l-istess ċertifikat jonqos milli jindika jekk id-deċiżjoni ngħatatx fil-kontumaċja tal-intimat jew le. B'dan in-nuqqas din il-qorti hija għalhekk prekluzja milli effettivament tissokta bl-eżerċizzju tagħha dwar in-notifika effettiva tal-proċeduri esteri «

12. Fil-fatt iżda ma kienx meħtieġ għall-ewwel qorti li tara "jekk id-deċiżjoni ngħatatx fil-kontumaċja tal-intimat jew le" għax il-kontestazzjoni ta'

¹ Fil-fatt id-dokumenti jissemmew fit-tielet subparagrafu, mhux fl-ewwel wiegħed.

Featherstar ma hijiex li d-*decreto ingiuntivo* ngħata fil-kontumaċja tagħha minħabba nuqqas ta' notifika, iżda għax tgħid illi d-*decreto* huwa kontestat. Ma jidherx għalhekk illi ċ-ċertifikat taħt l-art. 53 tar-Regolament huwa meħtieġ għar-raġuni li riditu l-ewwel qorti.

13. L-ewwel qorti iżda tgħid ukoll illi f'kull każ dak iċ-ċertifikat huwa meħtieġ taħt ir-reg. 37:

»Artikolu 37

»1. Parti li tkun tixtieq tinvoka fi Stat Membru sentenza mogħtija fi Stat Membru ieħor għandha tippreżenta:

»(a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa sabiex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha; u

»(b) iċ-ċertifikat maħruġ skont l-Artikolu 53.«

14. *Nuovi Cantieri* targumenta illi l-art. 37 ma huwiex qiegħed jikkontempla l-istess sitwazzjoni tal-artt. 45 u 47 tar-Regolament. Li kien hekk, l-art. 47.3 ma kienx jeħtieġ il-produzzjoni ta' kopja tas-sentenza ladarba din hija f'kull każ meħtieġa taħt l-art. 37, li kieku dan tassew japplika għal talba regolata bid-disposizzjonijiet tas-SubTaqsim 2 tat-Taqsim 3 tar-Regolament. Għalhekk, tkompli tgħid *Nuovi Cantieri*, it-talba tagħha hija regolata bl-art. 47.3 li jrid biss kopja tas-sentenza u mhux ukoll taċ-ċertifikat taħt l-art. 53.

15. Madankollu, min bħal *Nuovi Cantieri* jagħmel talba taħt l-art. 36.2 qiegħed effettivament "jinvoka" sentenza mogħtija fi stat membru ieħor, u għalhekk talba taħt l-art. 36.2 għandha tintlaqat ukoll bl-art. 37. Li ma kienx hekk, il-proċedura taħt l-art. 36.2 isservi biex tevadi dak li jrid l-art. 42 meta tiġi għall-esekuzzjoni tas-sentenza. Tassew illi talba għal dikjarazzjoni li ma hemmx raġuni għar-rifjut tal-għarfien tas-

sentenza ma hijiex l-istess bħal talba għall-esekuzzjoni ta' dik is-sentenza, iżda meta titlob l-esekuzzjoni ta' sentenza wara li tkun għa ksibt deċiżjoni li ma hemm l-ebda raġuni għar-rifjut tal-għarfien ta' dik is-sentenza, ma jkollok għalfejn turi xejn aktar, għax inkella dik id-deċiżjoni tkun ksibtha għalxejn. B'dan il-mod tevadi l-ħtieġa li tipproduċi ċ-ċertifikat taħt l-art. 53 li indubbjament huwa meħtieġ għall-esekuzzjoni tas-sentenza kif iġhid l-art. 42.1(b) tar-Regolament.

16. Barra minn hekk, il-proċedura msemmija fis-SubTaqsim 2 tat-Taqsim 3 tar-Regolament hija maħsuba għal talba magħmula mill-parti li s-sentenza tkun ingħatat kontriha, u għalhekk ikollha interess titlob li *hemm* raġunijiet għar-rifjut tal-għarfien tas-sentenza. Għalkemm huwa minnu wkoll illi l-art. 36.2 iġhid illi talba bħal dik magħmula minn *Nuovi Cantieri* hija wkoll regolata bl-istess proċedura taħt is-SubTaqsim 2 tat-Taqsim 3 tar-Regolament, madankollu min jitolb deċiżjoni li hemm raġunijiet għar-rifjut tal-għarfien tas-sentenza kontra tiegħu ma huwiex qiegħed "jinvoka" dik is-sentenza – pjuttost l-oppost – u għalhekk l-art. 37 ma jolqotx it-talba tiegħu, waqt li min jitolb deċiżjoni li ma hemmx raġunijiet għar-rifjut qiegħed jinvoka s-sentenza, u għalhekk it-talba tintlaqat bl-art. 37.

17. Dan l-aggravju huwa għalhekk miċħud.

18. It-tieni aggravju huwa dwar id-deċiżjoni tal-ewwel qorti illi f'kull każ it-talba tal-appellanti ma tistax tintlaqa' għax id-*decreto ingiuntivo* qiegħed jiġi kontestat. Billi, irrispettivament mill-eżitu ta' dan l-aggravju, it-talba ta' *Nuovi Cantieri* xorta ma tistax tintlaqa' minħabba

fin-nuqqas taċ-ċertifikat magħmul kif igħid u jrid l-art. 53 tar-Regolament, ma huwiex meħtieġ li nqisu wkoll dan l-aggravju.

19. Il-qorti għalhekk tiċċhad l-appell u tikkonferma l-provvediment mogħti mill-ewwel qorti fis-26 ta' Novembru 2020. L-ispejjeż ta' dan l-aggravju tħallashom l-appellanti *Nuovi Cantieri*.

Mark Chetcuti
President

Giannino Caruana Demajo
Imħallef

Anthony Ellul
Imħallef

Deputat Registratur
gr